



Observación de Aves en la
Sierra de Gredos
y el **Valle de Iruelas**
(Ávila)



Esta publicación forma parte del Plan de Competitividad Sierra de Gredos y Valle de Iruelas. Enmarcado en el mismo se han señalado 22 rutas ornitológicas y se ha equipado el territorio con diferentes observatorios de aves y hides fotográficos.

Toda la información está disponible en:
www.turismoavila.com



Promueve/Promoted by

Plan de Competitividad Turismo Activo
Sierra de Gredos-Valle de Iruelas

Colabora/Collaboration

Diputación de Ávila
Ministerio de Industria, Energía y Turismo
Junta de Castilla y León
FEDER Fondo Europeo de Desarrollo Regional
Unión Europea

©Produce/Produced by

Algakon S.L. www.algakon.es



Ilustraciones/Illustrations

A. Ojea

Traducción/Translation

John L. Muddeman

ISBN:

978-84-697-0772-8

Depósito Legal:

SE 1331-2014

ÍNDICE DE CONTENIDOS / CONTENTS INDEX

1. Indicaciones para la observación de aves / *Birdwatching Guidelines* 2
2. Ecosistemas de la Sierra de Gredos y el Valle de Iruelas / *Ecosystems of the Sierra de Gredos and Valle de Iruelas* 8
3. Identificación de algunas aves presentes / *Identification Guide to some of the Birds present* 14
4. Índice alfabético de especies / *Alphabetic index to species* 24



Bando de grullas sobrevolando Gredos



Nociones básicas / Basic Notions

La ornitología está al alcance de todos y es posible ejercerla en cualquier parte, pues las aves se hacen visibles en todos los medios: desde las grandes ciudades hasta los desiertos.

Se requiere paciencia al principio; también unos prismáticos y alguna guía que nos ayude a identificar las especies. Este equipo mínimo es conveniente complementarlo con algún cuaderno de campo y una cámara fotográfica. Si lo que vamos a observar es una masa de agua, un cortado rocoso o una gran llanura, conviene utilizar además un telescopio.

The activity of Birdwatching is both open to everyone and possible to undertake anywhere given that birds are visible just about everywhere, from large cities to deserts.

Patience is required in the beginning, plus some binoculars and a field guide to help us identify the species seen. In addition to these minimum requirements, a field notebook and camera are useful complements. If looking over a large water body, area of cliffs or a wide area of plains, then using a telescope is highly convenient.

1. ¿Prismáticos o binoculares?

Ambos consiguen el mismo efecto, lograr ver de forma ampliada un objeto lejano. Los binoculares, al ser rectos, permiten mayor entrada de luz que los prismáticos. Sea lo que fuese, los datos más importantes son el campo de visión que te ofrecen (cuanto mayor más facilidad de localización del objeto), la distancia de enfoque (tanto la más próxima a ti como la más alejada) y la luminosidad. En la carcasa deben de aparecer dos datos: aumento x diámetro de los objetivos (ej. 10x40 indica que multiplica por 10 el tamaño del objeto y que tiene 40 mm de diámetro de entrada de luz).



Porro or roof prism?: Both provide the same result of amplifying a distant object. Porro prism binoculars show an angular shape and bulkier size, but allow a greater intake of light and better contrast than roof prism of the same specifications. Whatever the type, the most important factors are the field of view they offer (bigger is better to ease locating an object), focal distance range (the closest and most distant points to the observer) and their luminosity. Two sets of data should appear on the outside: the power x objective lens diameter (e.g. 10x40 indicates a 10x magnification in object size and that they have a 40 mm diameter lens for taking in light).

2. ¿Qué guía de aves escoger?

La elección de la Guía de Aves es importante, sobre todo en los comienzos. Cuando nos iniciamos en la observación de aves es conveniente manejar una guía de ámbito territorial pequeño, que integre la zona donde más nos vamos a mover. Una vez hayamos controlado a las principales especies, se pueden ampliar los conocimientos con una guía de mayor ámbito, que incluya más especies y ecosistemas. De este modo simplificaremos nuestro esfuerzo al principio, evitando dudas con posibles aves que no se encuentran presentes.

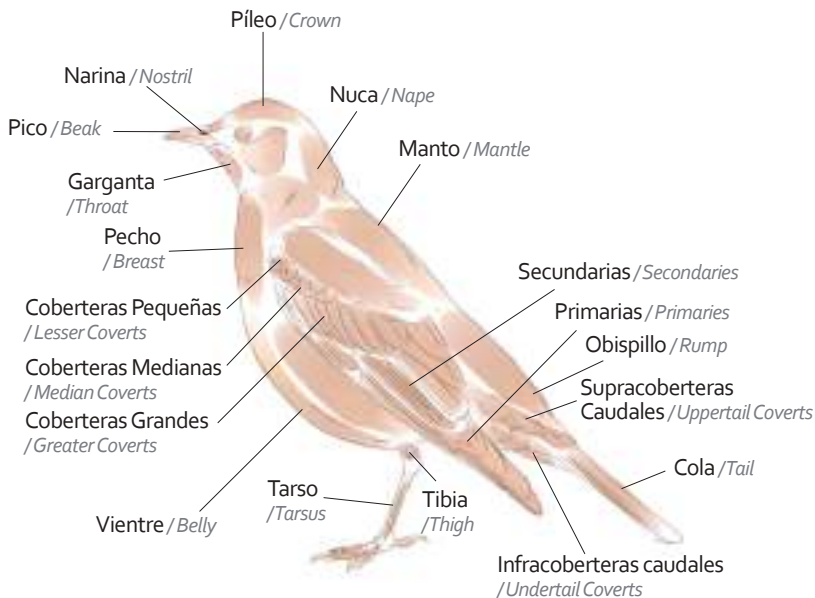
Which field guide to select?

It is important to choose the correct Field Guide, especially at the beginning. As beginners it is convenient to use a guide covering a smaller geographic area and including the areas we principally visit. Once the commoner and more regularly occurring species can be identified with certainty we can move on to a guide with wider coverage of both species and ecosystems. This way we simplify our efforts at the beginning, avoiding possible doubts with species which will not be present.

Identificación de las partes de un ave / Terminology of the different parts of a bird

Para comprender la terminología de las guías de identificación de aves, es conveniente diferenciar las partes identificativas más esenciales del cuerpo de las aves.

In order to understand the terminology used in field guides, it is convenient to differentiate the essential parts of a bird's body used for identification.



La identificación de la especie / Species identification

En gran medida es un proceso de descarte, hasta que limitamos las posibles especies a unas pocas. En ello ayuda mucho ojear las guías de aves cuantas veces mejor, para que nos vayan sonando cómo son las diferentes especies y así ir memorizando rasgos y nombres.

To a large degree this is through a process of elimination until we arrive at the choice of just a few possible species. This is greatly aided by looking through the Field Guide regularly to familiarise ourselves with how the different species look and to memorise their characters and names.

Hay una serie de datos básicos que debemos de recabar:

When watching a new bird we should always note a series of basic data:

1. El tamaño: utiliza para ello como referencia a algunas aves que nos son conocidas. Determina si es mayor, menor o igual a éstas. Asociados al tamaño, hay una serie de medidas muy utilizadas por los ornitólogos y que suelen venir en algunas guías de identificación. Son: la envergadura (distancia entre las puntas de las alas cuando están extendidas), la longitud (distancia entre la punta del pico y el extremo de la cola) y el peso.

Size: use other nearby species we already recognise as a reference. See if it is bigger, smaller or the same size as these. A series of measurements commonly used by observers are associated with size and usually appear in Field Guides: wingspan (the distance from wingtip to wingtip with the wings fully spread), length (distance from the tip of the beak to the tip of the tail) and the weight.



2. La silueta: observa cómo son la cola, alas, patas y pico. La variedad es muy amplia, pero existen varios prototipos que pueden servir de guía. La forma del ala condiciona las características aerodinámicas de la especie. La cola funciona como un timón para balancear y guiar al ave durante el vuelo y para ayudar a su equilibrio cuando se posa. Las patas y pies nos permiten deducir el ecosistema en el que vive una especie y su forma de explotarlo. Los picos dan una información muy interesante sobre la dieta de cada especie y la manera en la que obtienen alimento del entorno.

Silhouette: carefully observe the shape of the tail, wings, legs and beak. The variety is enormous but some prototypes exist to help guide us. The wing shape conditions the aerodynamics of the species. The tail acts as a rudder to balance and guide the bird during flight and help with balance when it perches. The legs and feet often enable us to deduce in what ecosystem the species lives and even how it lives there. The beak provides important information on the bird's diet and the means by which it obtains food from its surroundings.



3. El comportamiento: fíjate en la conducta que adopta. Cuando una especie se observa en varias ocasiones se perciben comportamientos propios a ésta: su forma de volar, de posarse, de desplazarse por el suelo, de esconderse, de huir, de buscar el alimento, etc.

Behaviour: carefully observe what the bird is doing. When a species is seen on several occasions, certain characteristic behaviours can be perceived: its way of flying, perching, moving across the ground, of hiding, fleeing, searching for food, etc.



4. Las marcas: destaca los principales rasgos que veas como colores, manchas, líneas, penachos de plumas, etc. Éstas permiten en muchas ocasiones discriminar entre sexos y edades.

Field marks: highlight the principal field marks that you see, such as colours, markings, stripes, feather crests, etc. These often also allow us to distinguish between the different sexes and ages.



5. La fecha y el lugar: concreta dónde y en qué momento has visto a una especie, ya que estos datos limitan considerablemente la lista de posibilidades. La fecha nos permite discriminar entre las aves invernantes, estivales o en migración. Mientras que el lugar nos permite descartar aves de ambientes diferentes.

Date & Location: carefully note when and where a particular bird has been seen, as these data often strongly limit the number of possibilities. E.g. the date allows us to distinguish between summer visitors, migrants and winter visitors, while the location allows us to eliminate species from different habitats.



Riberas y cursos fluviales

Aquí abundan aves forestales adaptadas a ambientes húmedos. También aves de orillas que hurgan en busca de presas en el lecho. La espesa ribera ofrece abundantes frutos e invertebrados en primavera, también mucho material para construir nidos, así como espesor para refugiarse. De forma inquieta, se mueven entre la vegetación chochines, mitos, ruiseñores y petirrojos, entre muchos otros pajarillos. En las partes altas de las copas pueden nidificar gavilanes, azores y oropéndolas. En algunas zonas donde existen islas y vegetación palustre podemos encontrar algunas garzas, carriceros o zarceros. En los cañones y gargantas, la presencia de roquedos posibilita la observación de otras aves como el águila real, el buitre leonado, la cigüeña negra, el búho real, la paloma zurita o la chova piquirroja.

Waterways and riverine woodland

Forest birds adapted to humid environments abound here, as well as species of the river's edge looking for prey in and adjacent to the shallow waters. The dense riverine woodland offers abundant fruits and insects in spring, plus plenty of materials and sites for building nests as well as cover for hiding. Eurasian Wrens, Long-tailed Tits, Common Nightingales and European Robins, amongst many others, move furtively through the vegetation. In the higher parts of the trees Eurasian Sparrowhawks, Northern Goshawks and Eurasian Golden Orioles nest. In a few spots where small islands of marsh vegetation exist, a few herons, reed warblers or Melodious Warbler are found. In the gorges and gulleys, the presence of cliffs gives us chances of observing Golden Eagle, Griffon Vulture, Black Stork, Eagle Owl, Stock Dove and Red-billed Chough.



Río Tormes

Embalses y lagunas

Están poco representados pero son interesantes ornitológicamente (embalse del Burguillo, de Rosarito o laguna del Rincón). En ellos Ardeidas y Anátidas, además de algunos Limícolos son los más abundantes. Aprovechan de estos lugares las raíces y tallos de plantas acuáticas, los microorganismos e invertebrados acuáticos que se desarrollan en ella y los vertebrados, mayormente larvas de peces y anfibios, que viven asociados. Las poblaciones invernales suelen ser muy numerosas y más diversas, agrupándose en grandes bandos patos (cercetas, silbones, cucharas, ánades), avefrías o gaviotas, entre otras. En primavera destacan por su singularidad, la presencia de espátulas y cigüeñas negras, mientras que las águilas pescadoras pueden dejarse ver en paso migratorio o incluso en el invierno.

Reservoirs and lakes

These habitats are poorly represented, but are interesting in bird terms (Embalse del Burguillo, Embalse de Rosarito and the Laguna del Rincón). Herons, egrets, ducks, geese and to a lesser degree shorebirds are the most abundant. Here they exploit the abundance of roots and shoots of aquatic plants, the microorganisms and aquatic invertebrates that live within them and also the vertebrates, principally fish and amphibian larvae that live associated with these. The largest and most diverse flocks form in winter, especially of ducks (Eurasian Teal, Eurasian Wigeon, Northern Shoveler, Mallard), Northern Lapwing or gulls, amongst others. The most notable species in spring are Eurasian Spoonbill and Black Stork, while a few Osprey can be seen either on passage or sometimes in winter.



Embalse del Burguillo

Encinares y matorrales

De forma repartida por este territorio, en las cotas más bajas (y por ello más extendidos en el Valle de Irueles y Gredos Sur), se encuentran manchas de vegetación mediterránea compuestas fundamentalmente por encinas en forma adhesionada o en bosquetes. Acompañando a estas formaciones arbóreas encontramos una amplia variedad de especies arbustivas y herbáceas, que conjuntamente aportan cobijo, frutos y otros alimentos, sombra y lugares de nidificación aprovechados por una gran variedad de passeriformes como curruacas, zorzales, tarabillas o alaúcidos. En las copas de los árboles se mueven pájaros carpinteros, trepadores y agateadores, papamoscas, alcaudones, arendajos, cucos o palomas torcaes, cada cual buscando su alimento.

Agricultural wood pasture and scrub

Widely spread throughout the lower parts of the region (and consequently more frequent in the Valle de Irueles and South Gredos), patches of Mediterranean woodland can be found in the form of wood pasture or small copses, and are dominated by Western Holm Oak. A wide variety of scrub and herbaceous species accompany these formations and together they provide shelter, fruits and other food resources, shade and nesting sites exploited by a large number of passerines, including warblers, thrushes, Common Stonechats and larks. Woodpeckers, Eurasian Nuthatches, Short-toed Treecreepers, flycatchers, shrikes, Eurasian Jays, Common Cuckoos and Common Woodpigeons move through the cover of the trees in their search for food.



Vistas desde la ruta Dehesa Monte Encinar (El Barraco)

Robledales y Castaños

Estas masas de árboles caducos se agrupan formando manchas en la zona de Gredos norte y sur. Se ubican en umbrías preferiblemente, sobre todo los castaños, y a altitudes medias. Aunque son hábitat complementarios para todas las especies de aves asociadas a encinares como pájaros carpinteros, arrendajos o zorzales, también son entornos escogidos por especies menos comunes como el abejero europeo, mosquitero papialbo, papamoscas cerrojillo, torcecuello o colirrojo real. Son bosques maduros con gran cantidad de grietas y oquedades, aprovechadas por las aves para anidar y alimentarse.

Pyrenean Oak and Sweet Chestnut woodlands

These deciduous woodlands cluster to form locally extensive patches in both the North and South Gredos areas. These are preferentially located in areas of shade, particularly the Sweet Chestnut woodlands, and at medium altitude. Although these are a complementary habitat for all those birds inhabiting the Western Holm Oak woodland such as woodpeckers, Eurasian Jay and thrushes, they are also habitats selected by scarcer species such as European Honey-buzzard, Western Bonelli's Warbler, Pied Flycatcher, Eurasian Wryneck or Common Redstart. These are mature woodlands with a large number of cracks and holes which are exploited by birds for feeding and nesting.



Castañar de ElTiemblo

2. ECOSISTEMAS DE LA SIERRA DE GREDOS Y EL VALLE DE IRUELAS

/ECOSYSTEMS OF THE SIERRA DE GREDOS AND VALLE DE IRUELAS

Pinares

Existen extensas zonas cubiertas por pinos, siendo en el Valle de Iruelas el predominante el pino resinero y en Gredos el pino silvestre, adaptado a altitudes mayores. Estos ecosistemas particulares atraen a un grupo de aves más específico siendo el piquituerto el más emblemático. Además, azores, alcotanes, águilas calzadas, la escasa águila imperial ibérica, búhos chicos, herrerillos (común y capuchino), carboneros (común y garrapinos) o reyezuelos (sencillo y listado) son habitantes habituales de estos bosques de pinos.

Pine forest

Pine forest covers extensive areas, with Maritime Pine predominant in the Valle de Iruelas and Scots Pine adapted to higher altitudes predominant in Gredos. This singular ecosystem attracts a specific suite of birds, with the Common Crossbill being one of the most emblematic. In addition, Goshawks, Hobbys, Booted and rare Spanish Imperial Eagles, Long-eared Owls, Eurasian Blue, Crested, Great and Coal Tits, plus Firecrest and Goldcrests are typical inhabitants of these pine forests.



Pinar en Navarredonda de Gredos

Alta montaña

Limitada a la zona de la Sierra de Gredos y al puerto de Castilla en el Valle de Iruelas, encontramos pastizales, matorral y roquedos de alta montaña. Las características climáticas de este medio limitan la presencia a pocas especies de aves, por lo general muy especializadas y poco comunes en otros entornos. Es un medio deforestado, caracterizado por espacios abiertos, con grandes prados y arbustos de poco porte, en los que sobresalen roquedos y cantiles. Entre las especies propias de alta montaña destacan el acentor alpino, el ruiseñor pechiazul, el roquero rojo, la bisbita alpino, el colirrojo tizón y el escribano hortelano.

High mountain zone

Limited to the upper Sierra de Gredos and Puerto de Castilla of the Valle de Iruelas, pastures, scrub and high mountain rock outcrops occur. This is a treeless landscape, characterised by its open nature with extensive pastures and low bushes and above which emerge boulders and rock outcrops. The climatic conditions limit the presence to a few characteristic bird species which are normally very specialist and infrequent in other environments. Outstanding among the high mountain species are Alpine Accentor, Bluethroat, Common Rock Thrush, Water Pipit and Black Redstart and Ortolan Bunting.



Paisaje del Puerto de Castilla

Entornos urbanos

En los pueblos que se enclavan en este territorio y en las zonas periféricas a éstos, encontramos a un grupo de aves más adaptadas a entornos manejados y a la presencia humana. En los cultivos de frutales y hortalizas de las zonas próximas a los pueblos, en los caminos de acceso, en las edificaciones rurales, y en casas y torres de los pueblos, están presentes aves más oportunistas. Especies como la cigüeña blanca, golondrina común, gorrión común, avión común, vencejo común, lechuza, estornino negro, verderillo, verderón, cogujada común o pardillo, merodean en busca de alimento seguro y en muchos casos, un lugar apropiado donde nidificar.

Urban environments

A group of birds more adapted to man-modified environments and human presence can be found within and closely surrounding the towns and villages of the region. In the suburban fruit orchards and vegetable gardens, along the access tracks, in the rural buildings and on the towers and houses of the built up areas we find birds of a more opportunistic nature. White Stork, Barn Swallow, House Martin, House Sparrow, Common Swift, Barn Owl, Spotless Starling, European Serin, European Greenfinch, Crested Lark or Common Linnet can be found here moving around in the search for food or, in many cases, for nesting sites as well.



Paisaje periurbano de El Arenal

3. IDENTIFICACIÓN DE ALGUNAS AVES PRESENTES

/IDENTIFICATION GUIDE TO SOME OF THE BIRDS PRESENT

● Residente
/ Resident

● Invernante
/ Winter visitor

● Estival
/ Summer visitor

♀ Hembra
/ Female

♂ Macho
/ Male



● **Garceta grande**
(*Egretta alba*)
Great Egret

Garceta grande

De gran tamaño y silueta esbelta. Antes escasa pero en la actualidad cada vez más común en los humedales del territorio. Su pico amarillo, sus pies negros y su altura la distinguen de la garcilla y garceta común.

Large size and slender silhouette. Formerly very scarce but now increasingly common in the region's wetlands. The yellow bill, black toes and large size distinguish it from Little and Cattle Egrets.



● **Espátula común**
(*Platalea leucorodia*)
Eurasian Spoonbill

Espátula común

Habita en las zonas poco profundas de los humedales. La forma de su pico le permite rastrear el fondo en busca de pececillos y larvas acuáticas, que detecta gracias a la extrema sensibilidad que posee en éste.

Found in shallow water areas of wetlands. Its unique bill shape allows to search for small fish and other small aquatic animals near the bottom thanks to the extreme sensitivity of the beak's expanded tip.



● **Cigüeña negra**
(*Ciconia nigra*)
Black Stork

Cigüeña negra

De coloración casi inversa a la de la cigüeña blanca y de costumbres bien distintas: esquiva, solitaria y además escasa. Nidifica principalmente en roquedos y visita con regularidad zonas húmedas en busca de ranas y sus renacuajos, peces y larvas.

With almost the reverse colours of a White Stork and very different habits: shy, solitary and also scarce. Nests principally on rock outcrops, and regularly seen in wetlands searching for frogs, tadpoles, fish and larvae.

Elanio común

Rapaz pequeña que escoge dehesas abiertas para vivir. Anida en árboles, sobre todo encinas. Le gusta posarse en postes eléctricos y de teléfono; también es fácil detectarle en vuelo mientras se cierne en busca de presas.

A small raptor of open wood pastures habitats. Breeds in trees and principally Western Holm Oaks. Frequently seen perching on telephone and electricity poles and cables; also easy to detect as it hovers in search of prey.



● **Elanio común**
(*Elanus caeruleus*)
Black-winged Kite

Milano real

Abundante y frecuente de ver. En invierno, cuando llegan muchas aves del norte de Europa, se agrupan entre sí en dormideros comunales. Para criar escoge zonas adeshadas y bosques de ribera preferiblemente.

Abundant and frequently observed. With the arrival of numerous individuals from C and N Europe it forms large communal winter roosts. Preferentially selects wood pasture and riverine woodlands to nest in.



● **Milano real**
(*Milvus milvus*)
● Red Kite

Buitre negro

A veces solitario y a veces acompañado de buitres leonados. Surca los cielos en busca de carroña. Nidifica en árboles y en colonia, gustándole los pinares y zonas adeshadas. Es escaso siendo el emblema del Valle de Iruelas, dada la importante colonia que alberga.

Often solitary but sometimes seen accompanying Griffon Vultures. Drifts over huge areas in search of carrion. Breeds colonially and in trees, with a preference for pine forest and wood pasture. Scarce and the emblem of the Valle de Iruelas, given the importance of the large colony that breeds there.



● **Buitre negro**
(*Aegypius monachus*)
Cinereous Vulture

3. IDENTIFICACIÓN DE ALGUNAS AVES PRESENTES

/IDENTIFICATION GUIDE TO SOME OF THE BIRDS PRESENT



Águila imperial ibérica

(*Aquila adalberti*)

Spanish Imperial Eagle

Águila imperial ibérica

Majestuosa e imponente. La población mundial se limita a la península Ibérica, donde ocupa zonas adeshadas y pinares bien desarrollados. Nidifica en árboles de gran porte. La base de su dieta es el conejo.

Majestic and imposing. The world breeding population is limited to the Iberian Peninsula where it occupies well developed pine forests and wood pastures. Nests in large trees. Its broad diet is based fundamentally on the Rabbit.



Águila real

(*Aquila chrysaetos*)

Golden Eagle

Águila real

Cría en zonas montañosas con roquedos y en cantiles fluviales, aunque ocasionalmente puede hacerlo en grandes árboles. Sobrevuela zonas más llanas y con menor cobertura vegetal, que utiliza para cazar mamíferos, aves y carroña.

Breeds on mountains rock outcrops and river canyons, although occasional also nests in large trees. Can be found soaring over flatter and more open areas hunting for mammal and bird prey as well as searching for carrion.



Grulla común

(*Grus grus*)

Common Crane

Grulla común

Se agrupan en las dehesas, pastos y lagunas donde buscan frutos, granos e insectos. Vuelan en grandes bandos delatados por sus graznidos.

Forms flocks in wood pasture, pastures and lake shores where it searches for fruits (especially acorns), seeds and insects. Flies in large noisy flocks which often reveal their presence given their loud bugling calls.

Martín pescador común

Habita en ríos de aguas claras y abundante vegetación de ribera, donde se le ve recorrer el cauce arriba y abajo, con un vuelo directo. Nidifica en los taludes arenosos de las orillas o cercanías.

Lives along rivers with clear waters and abundant fringing vegetation, where it can often be seen moving up and down stream with its rapid direct flight. Nests in sand or mud banks alongside or close to rivers.



● **Martín pescador común**
(*Alcedo atthis*)
● Common Kingfisher

Pico menor

Pequeño y retraído por lo que pasa desapercibido. Ocupa bosques con abundancia de árboles viejos y grandes: robledales, castaños, alisedas, etc. Se ubica preferentemente en las ramas más finas de las copas, en busca de invertebrados.

Small and somewhat reserved in character meaning that it is often overlooked. Occupies woodlands with an abundance of old and large trees: Pyrenean Oak woods, Sweet Chestnut woodlands, Alder stands, etc. Preferentially searches for food in the small branches of the crowns in the search for invertebrates.



● **Pico menor**
(*Dendrocopos minor*)
● Lesser Spotted Woodpecker

Mirlo acuático europeo

Habita en los ríos de corrientes rápidas que surcan el territorio. En ellos busca larvas de invertebrados acuáticos para lo cual nada e incluso bucea. Usualmente se le ve posado sobre grandes piedras en el centro del cauce.

Lives along the colder sections of fast-flowing rivers that snake through the region. Here it searches for invertebrate larvae both while swimming and diving under water. Usually observed perched on larger stones in the middle of the water course.



● **Mirlo acuático europeo**
(*Cinclus cinclus*)
● White-throated Dipper

3. IDENTIFICACIÓN DE ALGUNAS AVES PRESENTES

/IDENTIFICATION GUIDE TO SOME OF THE BIRDS PRESENT



Acentor alpino
(*Prunella collaris*)
Alpine Accentor

Acentor alpino

Ocupa las cotas más altas de las montañas de Gredos donde se le ve en roquedos, canchales y pastizales. En invierno desciende huyendo del frío. Es confiado, aprovechando los restos de comida de los montañeros.

Occupies the highest parts of the Sierra de Gredos mountains where it can be found on rock outcrops, cliffs, scree slopes and pastures. In winter it descends to avoid the freezing conditions. Unafraid, it can often be observed at close range feeding on scraps left by mountaineers.



Acentor común
(*Prunella modularis*)
Dunnock

Acentor común

Le gustan las zonas arbustivas con espacios abiertos de prado o pastizal. Es tímido, y por ello a menudo, no se le detecta. Permanece oculto en la vegetación o alimentándose en el suelo.

Prefers areas of scrub adjacent to open pastures or meadows. Rather timid and so frequently overlooked. Mostly remains hidden in the vegetation where it feeds on the ground.



Ruisseñor pechiazul
(*Luscinia svecica*)
Bluethroat

Ruisseñor pechiazul

Cría en los matorrales alpinos como piornos, enebros y brezos de la Sierra de Gredos y el puerto de Casillas (Valle de Iruelas). Suele ser tímido, salvo los machos en la época de celo.

Breeds in the areas of Alpine scrub, such as mountain broom, juniper and heather scrub in the Sierra de Gredos and the Puerto de Casillas (Valle de Iruelas). Rather timid, except for the singing males during the breeding season.

Roquero rojo

Se le ve en las zonas rocosas, barrancos y cantiles fluviales, en zonas de media y alta montaña de la Sierra de Gredos, donde cría. Se desplaza a prados y pastizales para alimentarse y en migración aparece incluso en bajas altitudes.

Can be observed in rocky areas, gulleys and river gorges in middle and especially upper areas of the Sierra de Gredos, where it breeds. It moves to pastures and meadows to feed, and on migration can also appear at lower altitudes.



● **Roquero rojo**
(*Monticola saxatilis*)
Common Rock Thrush

Zorzal charlo

Es abundante en todo tipo de zonas con vegetación: pastizales, manchas de arbustos e incluso entornos urbanos. Es desconfiado y gregario, agrupándose a veces con otras especies de zorzales.

Abundant throughout vegetated areas: pastures, patches of scrub and even in the surroundings of urban areas. Gregarious, sometimes with other thrush species; shuns man.



● **Zorzal charlo**
(*Turdus viscivorus*)
● Mistle Thrush

Curruca zarcera

Como hace alusión su nombre, le gustan los arbustos, sobre todo los espinosos. Es reservada e inquieta. A menudo canta desde posaderos, que establece en lugares prominentes.

As its Spanish name alludes, frequents areas of mainly thorny scrub. Retiring in nature and restless. Frequently sings from prominent perches or during short song-flights.



● **Curruca zarcera**
(*Sylvia communis*)
Common Whitethroat

3. IDENTIFICACIÓN DE ALGUNAS AVES PRESENTES

/IDENTIFICATION GUIDE TO SOME OF THE BIRDS PRESENT



Mito común

(*Aegithalos caudatus*)

Long-tailed Tit

Mito común

Vive en cualquier tipo de bosque siempre que exista abundante estrato arbustivos, donde suele ubicar su nido. Es sociable, permaneciendo durante el verano los grupos en familia.

Found in all types of woodland as long as there is a good scrub layer, where it usually builds its nest. Sociable and remains in family groups throughout the summer.



Carbonero garrapinos

(*Periparus ater*)

Coal Tit

Carbonero garrapinos

Le gustan sobre todo los pinares de montaña, aunque en invierno está presente en zonas más bajas, incluso en parques urbanos. En esta época se agrupa con otras especies, como carboneros, herrerillos, reyezuelos o mitos. Puede nidificar en cajas-nido.

Above all frequents montane pine forest, although moves down in altitude in winter, even into urban parks, where it forms mixed flocks with other tits and crests. Can nest in nestboxes.



Herrerillo común

(*Cyanistes caeruleus*)

Eurasian Blue Tit

Herrerillo común

Presente en cualquier tipo de bosque, incluyendo entornos urbanos, repoblaciones y zonas arbustivas. Gregario, inquieto y ágil. Se cuelga de las ramas haciendo poses acrobáticas. Puede nidificar en cajas-nido.

Present in all areas with trees, including urban areas, plantations and shrubby areas. Gregarious, constantly active and agile. Acrobatically hangs from branches while feeding. Can nest in nestboxes.

Carbonero común

Puede verse en todo tipo de bosques, aceptando muy bien la presencia humana por lo que también es habitual en el interior de los pueblos y ciudades. Es confiado y utiliza para criar los nidos artificiales.

Present in all areas with trees, and readily accepts human presence, meaning it is common in urban areas of towns and villages.

Not shy and regularly uses nestboxes for nesting.

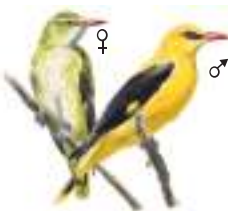


● **Carbonero común**
(*Parus major*)
Great Tit

Oropéndola europea

Inconfundible por sus colores. Siempre se asocia a ambientes fluviales y bosques húmedos. Generalmente se le detecta en las copas de los árboles, donde hace sus nidos y pasa la mayor parte del tiempo.

Unmistakable given its colour combination. Almost always associated with water courses and humid woodland. Generally recorded in the crowns of trees where it locates its nest and also spends most of its time.



● **Oropéndola europea**
(*Oriolus oriolus*)
Eurasian Golden Oriole

Alcaudón común

Le gustan los bosques con claros, estando presente en las áreas llanas y bajas del territorio. Agrupa a sus presas en pinchos (escarabajos, saltamontes, lagartijas, etc.), dejándolas clavadas como si fuera una despensa de alimento.

Prefers open woodland, and present throughout the flatter and lower parts of the region. Frequently accumulates prey on spines (beetles, grasshoppers, lizards, etc.), leaving them as if they were a food supply.



● **Alcaudón común**
(*Lanius senator*)
Woodchat Shrike

3. IDENTIFICACIÓN DE ALGUNAS AVES PRESENTES

/IDENTIFICATION GUIDE TO SOME OF THE BIRDS PRESENT



● **Arrendajo euroasiático**
(*Garrulus glandarius*)
Eurasian Jay

Arrendajo euroasiático

Habitante común de encinares y robledales, también observable en pinares. Es un gran consumidor de bellotas y un buen dispersor de éstas ya que las entierra para consumirlas en tiempos desfavorables, contribuyendo a la reforestación de estos bosques.

A common inhabitant of Western Holm and Pyrenean Oak woodlands, although it can also be seen in pine forest. Acorns are a favoured food, which it collects in autumn and stores underground as a supply in unfavourable conditions, acting as an important disperser and helper of forest regeneration in the process.



● **Rabilargo ibérico**
(*Cyanopica cookii*)
Iberian Magpie

Rabilargo ibérico

Se mueve en grupos ruidosos por entre las copas de encinares y pinares. Son avisores de nuestra presencia, emitiendo un grito de alarma ante cualquier peligro.

Moves around in noisy groups, often in the crowns of oaks and pines. Always alert and little shy, they warn of our presence, producing a harsh alarm call at the first sign of danger.



● **Verderón serrano**
(*Carduelis citrinella*)
Citril Finch

Verderón serrano

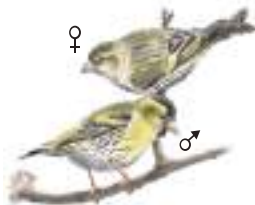
Durante su periodo de cría habita preferiblemente pinares de montaña. En invierno se le observa en zonas más bajas y aclaradas: cultivos, sotos o prados. Muchas veces se mueve en pequeños bandos, a veces mezclado con otras especies.

During the breeding season inhabits the montane pine forests. In winter it descends to lower more mixed areas: cultivated fields, scrubby areas and meadows. Commonly moves around in small groups, occasionally mixed with other finch species.

Jilguero lúgano

Tiene especial predilección por las semillas de alisos y abedules, por lo que muchas veces está asociado a estas masas arbóreas, aunque también habita pinares de montaña y zonas abiertas. Es gregario y se asocia a otras especies con las que está emparentada.

Shows a special predilection for Alder and birch seeds, and as a result is typically seen in areas of these trees, as well as also occurring in montane pine forest and other open areas. Gregarious and frequently seen with other closely related finch species.

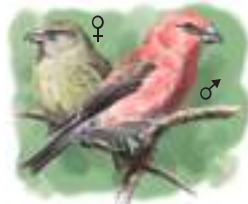


● **Jilguero lúgano**
(*Carduelis spinus*)
Eurasian Siskin

Piquituerto común

Estrechamente vinculado a la presencia de coníferas. Su pico es capaz de abrir las piñas y extraer las semillas. En invierno es más abundante y gregario.

Presence is closely tied to the presence of conifers. Its overlapping bill is capable of opening pine cones and extracting the seeds. More abundant and gregarious in winter.

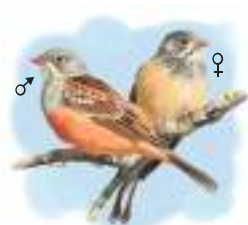


● **Piquituerto común**
(*Loxia curvirostra*)
Red Crossbill

Escribano hortelano

Se distribuye por las zonas soleadas montañosas, con piedras, matorrales alpinos o pastizales. Es difícil su observación por su carácter retraído. Suele permanecer posado y quieto.

Distributed across the sunny montane areas with rocks, Alpine scrub and pasture mixtures. Often difficult to see given its retiring nature. Tends to remain rather still when perching for long periods.



● **Escribano hortelano**
(*Emberiza hortulana*)
Ortolan Bunting

A

- Acentor alpino / *Alpine Accentor*
- Acentor común / *Dunnock*
- Águila imperial ibérica / *Spanish Imperial Eagle*
- Águila real / *Golden Eagle*
- Alcaudón común / *Woodchat Shrike*
- Arrendajo euroasiático / *Eurasian Jay*

B

- Buitre negro / *Cinereous Vulture*

C

- Carbonero común / *Great Tit*
- Carbonero garrapinos / *Coal Tit*
- Cigüeña negra / *Black Stork*
- Curruca zarcera / *Common Whitethroat*

E

- Elanio común / *Black-winged Kite*
- Escribano hortelano / *Ortolan Bunting*
- Espátula común / *Eurasian Spoonbill*

G

- Garceta grande / *Great Egret*
- Grulla común / *Common Crane*

H

- Herrerillo común / *Eurasian Blue Tit*

J

- Jilguero lúgano / *Eurasian Siskin*

M

- Martín pescador común / *Common Kingfisher*
- Milano real / *Red kite*
- Mirlo acuático europeo / *White-throated Dipper*
- Mito común / *Long-tailed Tit*

O

- Oropéndola europea / *Eurasian Golden Oriole*

P

- Pico menor / *Lesser Spotted Woodpecker*
- Piquituerto común / *Red Crossbill*

R

- Rabilargo ibérico / *Iberian Magpie*
- Roquero rojo / *Common Rock Thrush*
- Ruiseñor pechiazul / *Bluethroat*

V

- Verderón serrano / *Citril Finch*

Z

- Zorzal charlo / *Mistle Thrush*

